



同意書兼誓約書 - ACORDO E PROMESSA.

(知っておくことと約束すること)

(Informações e compromentimentos.)

〔知っておくこと〕 Informações.

- 1 保育所を規則どおり利用するためや、保育料を計算したり集金するために、保育幼稚園課が市の他の課から情報をもらうこと。
Para que se possa usufruir dos benefícios da escola maternal e cálculos de mensalidades é necessário que tenhamos informações precisas, que poderão ser coletadas de outras localidades..
- 2 必要があれば、申込書に書かれているあなたの情報を関係機関に教えること。
Caso seja necessário, as informações descritas no formulário, deverão ser fornecidas para outros setores, relacionados à criança.
- 3 家族構成や税額が変わったことで、保育料が途中で変わる場合があること。
Em casos de alteração na estrutura familiar e ou rendimentos, poderá ocorrer alterações no valor da mensalidade.
- 4 保育料を計算するための資料が足りなかったり決められた日までにしかなかった時は、1番高い保育料に決まること。
Na ausência de algum documento solicitado, ou entrega dos mesmos em atraso da data limite, será processado com valor máximo permitido.
- 5 保育料を払わない時、保育幼稚園課が保育所にその情報を伝えたり、保育所から家庭や保育の情報をもらうこと。
Em casos do não pagamento das mensalidades, haverá comunicado da instituição, e este entrará em contato para verificar a situação.
- 6 保育料を払わない時、あなたの財産(給与・預貯金・生命保険など)が差し押さえられる場合があること。
Quando não for possível débito das mensalidades, poderá ocorrer retenção diretamente no salário, poupança ,seguro de vida etc.
- 7 出雲市の了承がないまま、2か月間保育所を休んだ時、保育所を退所しなければならないこと。
Caso haja ausência na frequência por 2 meses, sem o consentimento da prefeitura, ocorrerá rescisão na admissão.
- 8 入所内定後、申込内容と実態が異なっていることが明らかになった場合、内定(入所)を取り消されても異議がないこと。
Estou ciente de que caso após admissão e aprovação de matrícula, caso as condições especificadas na inscrição se diferir da real situação, não poderei efetuar quaisquer objeção, caso seja feito cancelamento.
- 9 転園決定後、転園前と転園先の施設にあなたの情報を教えること。また施設間であなたの児童情報を共有すること。
Ao ser definido transferência, passar as informações necessárias da anterior para atual instituição. Compartilhar as informações da criança para a instituição.

〔約束すること〕 Comprometimentos

- 1 保育料は、決められた日までに必ず支払います。支払いができなかった時は、父・母・祖父・祖母などが協力してできるだけ早く支払います。
Necessário pagamento da mensalidade até a data de vencimento, em casos em que não seja possível, solicitar auxílio para pai, mãe, avôs ou outros ,efetuando o pagamento o mais breve possível.
- 2 入所申込をした後で申込書に書いた情報が変わった時は、保育幼稚園課へ報告します。(結婚、離婚、引越して家族構成が変わった時、就職、病気など保育所を利用したい理由が変わった時)
Comunicar sem falta, caso haja alteração posterior de dados especificados no momento da inscrição. (casamento, divórcio, mudança de endereço, estrutura familiar, trabalho, alteração no motivo de necessidade da creche como por exemplo doenças etc.
- 3 仕事の場所や時間などが変わった時は、すぐに保育幼稚園課へ報告します。
Comunicar impreterivelmente quando mudar de emprego ou horário de trabalho.
- 4 税額が変わった時には、すぐに保育幼稚園課へ報告します。
Comunicar impreterivelmente quando ocorrer alteração na dedução fiscal.
- 5 保育所に入ってから、就労証明書などを保育幼稚園課へ提出するようお願いされた時には、決められた日までに提出します。
Após admissão na creche, quando solicitado comprovante de trabalho ou outros documentos, apresentá-lo ao setor de Creche/Jardim de Infância até a data estipulada.
- 6 家族構成が変わったり仕事が変わったため、保育所を利用できる理由が無くなった時には、退所します。
Em casos de mudança na estrutura familiar ou emprego e que não seja mais necessário utilização da creche, é necessário cancelamento na inscrição e admissão.

書いてある約束を守ることを誓います。 **Declaro estar ciente e de acordo com as normas acima citadas.**

Ao Sr. Prefeito de Izumo
出雲市長 様

Reiwa 令和 Ano 年 Mês 月 Dia 日

Nome do tutor (próprio punho)

保護者氏名 (自署)

(Pai Mãe Avô Avó Outros
父 母 祖父 祖母 その他)

Nome do tutor (próprio punho)

保護者氏名 (自署)

(Pai Mãe Avô Avó Outros
父 母 祖父 祖母 その他)

※児童の保護者(扶養義務者)がそれぞれに署名のうえ、入所希望児童との続柄について該当に○を記入してください。

※Pais ou responsáveis, cada qual preencher o nome e circular o grau de parentesco com a criança.